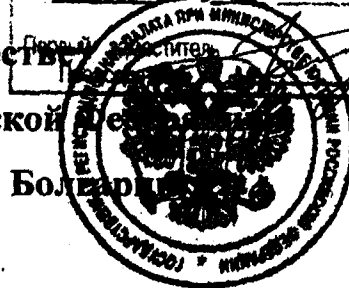


СОГЛАШЕНИЕ

о региональном сотрудничестве

между Ленинградской областью Российской Федерации
Софийской областью Республики Болгария



Ленинградская область Российской Федерации и Софийская область Республики Болгарии настоящим выражают свое намерение

- в духе Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Болгарией от 4 августа 1992 года;
- учитывая Декларацию о торгово-экономическом и научно-техническом сотрудничестве между Республикой Болгарией и Российской Федерацией, подписанную премьер-министрами двух стран 5 июня 2002 года;
- с желанием внести вклад во взаимопонимание между российским и болгарским народами;
- в целях развития партнерских отношений развивать сотрудничество на региональном уровне.

Сотрудничество может охватывать следующие сферы:

- туризм;
- экология;
- развитие малого и среднего бизнеса;
- сельское хозяйство;
- экономика;
- администрация;
- другие сферы взаимных интересов.

Стороны будут способствовать созданию благоприятных условий для развития партнерских отношений между предприятиями, учреждениями и организациями, а также между городами и районами

(округами) Ленинградской области и Софийской области.

Для построения и исполнения практической работы будет создан «Совместный координационный комитет». В задачи комитета будет входить выработка долгосрочной концепции будущего сотрудничества и ежегодных программ с конкретными проектами и подготовкой мероприятий по их реализации, установление контактов и координация всех действий в рамках сотрудничества. Комитет будет собираться, как минимум, раз в год.

Сотрудничество должно осуществляться в соответствии с законами и правилами обеих стран, с существующими двусторонними и многосторонними договоренностями.

Настоящее Соглашение заключается на трехгодичный срок. Оно будет автоматически продлеваться на последующие трехгодичные периоды, если одна сторона не направит другой стороне не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода письменное уведомление о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Соглашение составлено на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Город София, «2» марта 2003 года.

За Ленинградскую область
Российской Федерации



Губернатор
Ленинградской области

За Софийскую область
Республики Болгарии

Губернатор
Софийской области

